



CATHÉDRALE  
CHRIST CHURCH  
CATHEDRAL

*The Funeral of*  
*Les Funérailles de*  
**PATRICK WEDD**

1948 - 2019

**Christ Church Cathedral, Montréal    May 31, 2019**

We gather today in the traditional territory  
of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur  
le territoire traditionnel des

***Haundenosaunee and Anishinabe***



***Christ Church Cathedral office***

*514.843.6577 ext 241*

*administrator@montrealcathedral.ca*

*www.montrealcathedral.ca*

Facebook *christchurchcathedralmontreal*

Twitter *@ChristChurchMTL*

Instagram *christchurchmtl*

# Cathédrale Christ Church Cathedral

*Presider* The Very Rev'd Bertrand Olivier  
*Deacon* The Rev'd Deacon Peter Huish  
*Lay Assistant* The Rev'd Jean-Daniel Williams  
*Preacher* The Rev'd Gwenda Wells

*Célébrant* Le très révérend Bertrand Olivier  
*Diacre* Le révérend diacre Peter Huish  
*Assistant Laïc* Le révérend Jean-Daniel Williams  
*Prédicatrice* La révérende Gwenda Wells

*Setting* Mass (1948)  
Igor Stravinsky (1882-1971)  
*Conductor* Alain Trudel  
*Organist* Nicholas Capozzoli  
The Cathedral Singers

*Musique de la messe* Messe (1948)  
Igor Stravinsky (1882-1971)  
*Chef d'orchestre* Alain Trudel  
*Organiste* Nicholas Capozzoli  
Les chanteurs de la Cathédrale

## How to donate to the Patrick Wedd Music Fund

This fund was created when Patrick retired from the Cathedral, and is dedicated to supporting the liturgical music excellence of the Cathedral.

By Cheque, made payable to Christ Church Cathedral, 1444 Union Ave. Montreal, QC H3A 2B8.

etransfer [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)  
Please be sure to write 'Patrick Wedd Music Fund' in the message box.

*Be sure to indicate it is for the 'Patrick Wedd music Fund' and include your name and complete address to receive a tax receipt at the end of the year.*

Online via Canada Helps  
<https://www.canadahelps.org/en/dn/5518>  
Be sure to choose the Patrick Wedd Music Fund option in the drop down menu.  
A tax receipt will be issued by Canada Helps at the end of the year.

For any questions regarding your donation email Elizabeth Shama, Cathedral bookkeeper at [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca).

## Pour faire un don au Fonds Patrick Wedd:

Ce fonds a été créé lorsque Patrick a pris sa retraite de la cathédrale, et est dédié à soutenir l'excellence de la musique liturgique de la cathédrale.

Par chèque payable à Christ Church Cathedral, 1444 ave Union, Montréal, QC H3A 2B8.

Par transfert de fonds électronique :  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)  
Assurez-vous d'inclure « Patrick Wedd Music Fund » dans la boîte du message.

*Assurez-vous d'y indiquer qu'il s'agit du Fonds Patrick Wedd pour la musique et d'inclure vos noms et adresses pour recevoir votre reçu fiscal en fin d'année.*

Don en ligne via Canadon :  
<https://www.canadahelps.org/fr/dn/5518>  
Assurez-vous de choisir, dans le menu déroulant du haut de la page, l'option Patrick Wedd – Fonds de la musique.  
Un reçu fiscal sera envoyé par CANADON à la fin de l'année.

Pour toute question concernant votre don, communiquez avec Elizabeth Shama, responsable de la comptabilité à la Cathédrale Christ Church, à [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca).

**A message from +Mary Irwin Gibson  
Bishop of Montreal**

I give thanks to God for Patrick Wedd, a gifted and generous musician whose ministry reached far across the Canadian church and beyond. Patrick gave his heart and soul to serve the One who gave him these gifts. It was always a delight to worship and sing with Patrick and I am so sorry that I cannot be present today to join in this beautiful celebration of his life.

*Rt. Rev'd Mary Irwin-Gibson*

**Message de +Mary Irwin Gibson,  
Evêque de Montréal**

Je rends grâce à Dieu pour Patrick Wedd, un musicien doué et passionné et dont le ministère a eu un impact à travers l'église Canadienne et bien plus. Patrick s'est dévoué entièrement au service de Dieu et de son église. C'était toujours une joie de célébrer et de chanter l'Eucharistie avec Patrick et je regrette de ne pas pouvoir me joindre à vous cet après midi pour cette célébration de sa vie.

*La Très Révérende Mary Irwin-Gibson*

**GATHERING THE COMMUNITY**

PRELUDE/PRÉLUDE Master Tallis's Testament  
Herbert Howells (1892-1983)

WELCOME

INTROIT/INTROÏT Justorum animae

Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis. Visi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace.

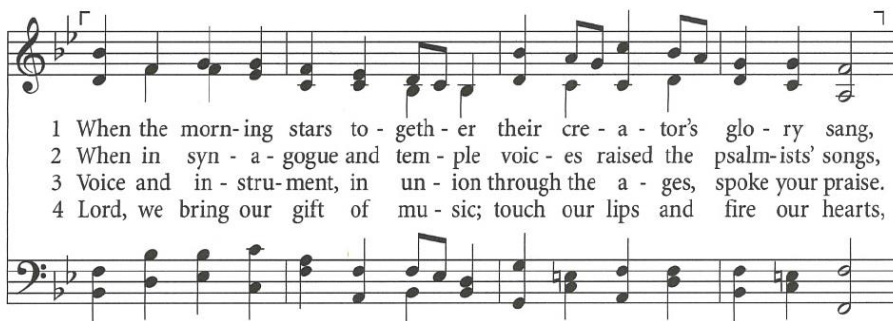
*The souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die; but they are in peace. (Wisdom 3:1-2a,3b)*

*Les âmes des justes sont dans la main de Dieu, et le tourment de la mort ne les touchera pas. Aux yeux des imprudents, ils semblaient mourir; mais ils sont en paix. (Sagesse 3: 1-2a, 3b)*

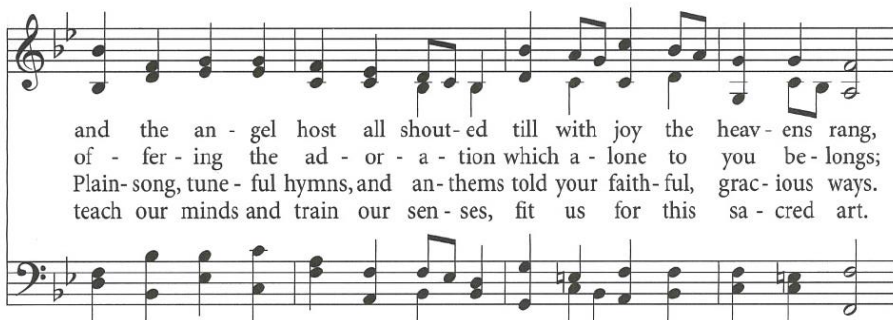
**LE RASSEMBLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ**

ACCUEIL

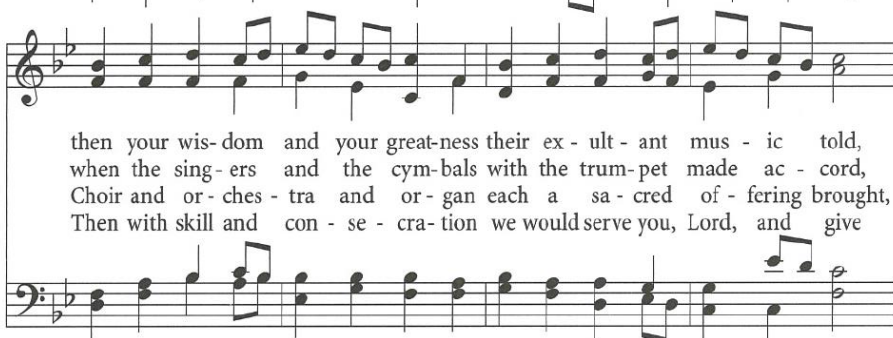
Orlando di Lasso (1532-1594)



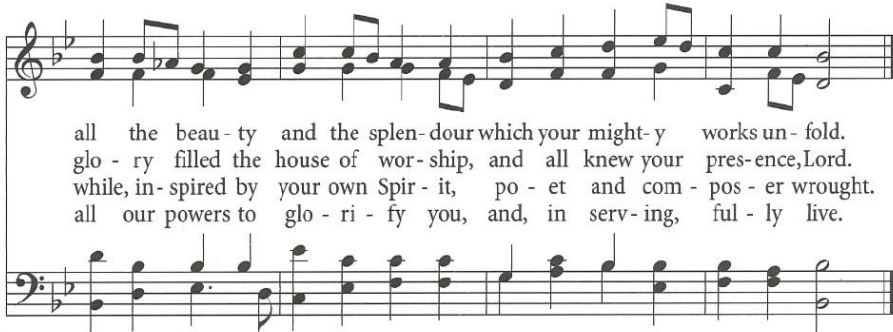
1 When the morn - ing stars to - geth - er their cre - a - tor's glo - ry sang,  
 2 When in syn - a - gogue and tem - ple voic - es raised the psalm - ists' songs,  
 3 Voice and in - stru - ment, in un - ion through the a - ges, spoke your praise.  
 4 Lord, we bring our gift of mu - sic; touch our lips and fire our hearts,



and the an - gel host all shout - ed till with joy the heav - ens rang,  
 of - fer - ing the ad - or - a - tion which a - lone to you be - longs;  
 Plain - song, tune - ful hymns, and an - thems told your faith - ful, grac - ious ways.  
 teach our minds and train our sen - ses, fit us for this sa - cred art.



then your wis - dom and your great - ness their ex - ult - ant mus - ic told,  
 when the sing - ers and the cym - bals with the trum - pet made ac - cord,  
 Choir and or - ches - tra and or - gan each a sa - cred of - fering brought,  
 Then with skill and con - se - cra - tion we would serve you, Lord, and give



all the beau - ty and the splen - dour which your might - y works un - fold.  
 glo - ry filled the house of wor - ship, and all knew your pres - ence, Lord.  
 while, in - spired by your own Spir - it, po - et and com - pos - er wrought.  
 all our powers to glo - ri - fy you, and, in serv - ing, ful - ly live.

*Priest* I am Resurrection and I am Life, says the Lord. Whoever has faith in me shall have life, even though he die. And everyone who has life, and is committed to me in faith, shall not die for ever. *John 11:25-26*

I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

*Romans 8:38-39*

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

KYRIE

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.  
*Lord, have mercy; Christ, have mercy; Lord, have mercy.*  
*Seigneur aie pitié, Christ aie pitié, Seigneur aie pitié.*

*Priest* Let us pray.  
God of all consolation, in your unending love and mercy you turn the darkness of death into the dawn of new life.

Show compassion to your people in their sorrow. Be our refuge and our strength to lift us from the darkness of grief to the peace and light of your presence. Your Son, our Lord Jesus Christ, by dying for us, conquered death and by rising again, restored life.

May we then go forward eagerly to meet him, and after our life on earth be reunited with our brothers and sisters where every tear will be wiped away. We ask this through Jesus Christ, the Lord.

*All* **Amen.**

*Prêtre* Je suis la résurrection et la vie. dit le Seigneur. Celui qui croit en moi, même s'il meurt, vivra ; quiconque vit et croit en moi ne mourra jamais.

*Jean 11:25-26*

J'en ai la certitude : ni la mort ni la vie, ni les anges ni les Principautés célestes, ni le présent ni l'avenir, ni les Puissances, ni les hauteurs, ni les abîmes, ni aucune autre créature, rien ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu qui est dans le Christ Jésus notre Seigneur.

*Romains 8:38-39*

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Prions le Seigneur.  
Dieu de réconfort, dans ta miséricorde et ton amour éternels, tu transformes les ténèbres de la mort en l'aube d'une vie nouvelle.

Montre ta compassion à ton peuple endeuillé ; Sois notre refuge et notre force, élève-nous des ténèbres du deuil à la lumière de ta présence. Car en mourant pour nous, ton Fils, notre Seigneur Jésus-Christ, a conquis la mort et, en ressuscitant, a restauré la vie.

Puissions-nous aller ardemment à sa rencontre et, après notre vie sur terre, être tous réunis là où toute larme sera essuyée. Nous te le demandons par Jésus-Christ notre Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

GLORY BE TO GOD ON HIGH.

GLOIRE À DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX.

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili Unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Song of Solomon 2:10-13

*Read in English by Beth Adams, Cathedral Choir*

My beloved speaks and says to me: "Arise, my love, my fair one, and come away; for now the winter is past, the rain is over and gone. The flowers appear on the earth; the time of singing has come, and the voice of the turtledove is heard in our land. The fig tree puts forth its figs, and the vines are in blossom; they give forth fragrance. Arise, my love, my fair one, and come away."

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Cantiques des cantiques 2 :10-13

*Lue en anglais Elizabeth Adams, Chœur de la cathédrale*

Il parle, mon bien-aimé, il me dit : « Lève-toi, mon amie, ma toute belle, et viens. Vois, l'hiver s'en est allé, les pluies ont cessé, elles se sont enfuies. Sur la terre apparaissent les fleurs, le temps des chansons est venu et la voix de la tourterelle s'entend sur notre terre. Le figuier a formé ses premiers fruits, la vigne fleurie exhale sa bonne odeur. Lève-toi, mon amie, ma toute belle, et viens. »

*Lecteur* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**



The Lord is my shep - herd; \_\_\_ I shall not be \_\_\_ in want.

R: The Lord is my shepherd; I shall not be in want.

**R: The Lord is my shepherd; I shall not be in want.**

1. You, Lord are my shepherd, I shall not be in want.
2. You make me lie down in green pastures and lead me beside still waters.

**R: The Lord is my shepherd; I shall not be in want.**

3. You revive my soul and guide me along right pathways for your name's sake.
4. Though I walk through the valley of the shadow of death, I shall fear no evil; for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.

**R: The Lord is my shepherd; I shall not be in want.**

5. You spread a table before me in the presence of those who trouble me; you have anointed my head with oil, and my cup is running over.
6. Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the Lord for ever.

**R: The Lord is my shepherd; I shall not be in want.**

1. Le Seigneur est mon berger : je ne manque de rien.

2. Sur des prés d'herbe fraîche, il me fait reposer. Il me mène vers les eaux tranquilles

3. et me fait revivre ; il me conduit par le juste chemin pour l'honneur de son nom.

4. Si je traverse les ravins de la mort, je ne crains aucun mal, car tu es avec moi : ton bâton me guide et me rassure.

5. Tu prépares la table pour moi devant mes ennemis ; tu répands le parfum sur ma tête, ma coupe est débordante.

6. Grâce et bonheur m'accompagnent tous les jours de ma vie ; j'habiterai la maison du Seigneur pour la durée de mes jours.

SECOND READING Revelation 21:1-6

*Read in French by Louis Langelier, Musica Orbium*

Then I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea was no more. And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from the throne saying, "See, the home of God is among mortals. He will dwell with them; they will be his peoples, and God himself will be with them; he will wipe every tear from their eyes.

LA DEUXIÈME LECTURE L'Apocalypse 21:1-6

*Lue en français par Louis Langelier, Musica Orbium*

Alors j'ai vu un ciel nouveau et une terre nouvelle, car le premier ciel et la première terre s'en étaient allés et, de mer, il n'y en a plus. Et la Ville sainte, la Jérusalem nouvelle, je l'ai vue qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu, prête pour les noces, comme une épouse parée pour son mari. Et j'entendis une voix forte qui venait du Trône. Elle disait : « Voici la demeure de Dieu avec les hommes ; il demeurera avec eux, et ils seront ses peuples, et lui-même, Dieu avec eux, sera leur Dieu.

Death will be no more; mourning and crying and pain will be no more, for the first things have passed away.” And the one who was seated on the throne said, “See, I am making all things new.” Also he said, “Write this, for these words are trustworthy and true.” Then he said to me, “It is done! I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the thirsty I will give water as a gift from the spring of the water of life.”

Il essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus, et il n’y aura plus ni deuil, ni cri, ni douleur : ce qui était en premier s’en est allé. » Alors celui qui siégeait sur le Trône déclara : « Voici que je fais toutes choses nouvelles. » Et il dit : « Écris, car ces paroles sont dignes de foi et vraies. » Puis il me dit : « C’est fait. Moi, je suis l’alpha et l’oméga, le commencement et la fin. À celui qui a soif, moi, je donnerai l’eau de la source de vie, gratuitement. »

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

*Lecteur* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

GRADUAL HYMN Let All Creation Bless the Lord

(Mit Freuden Zart)

1. Let all creation bless the Lord, till heaven with praise is ringing.  
Sun, moon, and stars, peal out a chord, stir up the angels' singing.  
Sing, wind and rain! Sing, snow and sleet! Make music, day, night, cold, and heat:  
Exalt the God who made you.
2. All living things upon this earth, green fertile hills and mountains,  
Sing to the God who gave you birth; be joyful, springs and fountains.  
Lithe waterlife, bright airborne birds, wild roving beasts, tame flocks and herds:  
Exalt the God who made you.
3. O men and women everywhere, lift up a hymn of glory;  
All you who know God's steadfast care, tell out salvation's story.  
No tongue be silent; sing your part, you humble souls and meek of heart;  
Exalt the God who made you.

*Text: Song of the Three 35-51, para. Carl P. Daw, Jr. (b. 1944)*  
*Tune: Mit Freuden zart (Berlin, 1566)*

HOLY GOSPEL John 14:15-21

LE SAINT ÉVANGILE Jean 14 :15-21

*Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**  
*Deacon* Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.  
*All* **Glorify to you, Lord Jesus Christ.**

*Diacre* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**  
*Diacre* Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**



“If you love me, you will keep my commandments. And I will ask the Father, and he will give you another Advocate, to be with you forever. This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in you. I will not leave you orphaned; I am coming to you. In a little while the world will no longer see me, but you will see me; because I live, you also will live. On that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. They who have my commandments and keep them are those who love me; and those who love me will be loved by my Father, and I will love them and reveal myself to them.”

*Deacon* The Gospel of Christ.  
*All* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Gwenda Wells  
*Chaplain to the Royal Canadian College of Organists and interim Associate Priest at the Cathedral.*

CREED (*sung by the choir / chanté par le chœur*)

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

*The Rev'd Karla Holmes*

THE PEACE

*Please stand.*

*Priest* The peace of the Lord be always with you.

*All* **And also with you.**

« Si vous m'aimez, vous garderez mes commandements. Moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre Défenseur qui sera pour toujours avec vous : l'Esprit de vérité, lui que le monde ne peut recevoir, car il ne le voit pas et ne le connaît pas ; vous, vous le connaissez, car il demeure auprès de vous, et il sera en vous. Je ne vous laisserai pas orphelins, je reviens vers vous. D'ici peu de temps, le monde ne me verra plus, mais vous, vous me verrez vivant, et vous vivrez aussi. En ce jour-là, vous reconnaîtrez que je suis en mon Père, que vous êtes en moi, et moi en vous. Celui qui reçoit mes commandements et les garde, c'est celui-là qui m'aime ; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père ; moi aussi, je l'aimerai, et je me manifesterai à lui. »

*Diacre* Acclamons la Parole de Dieu.  
*Assemblée* **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE La révérende Gwenda Wells  
*Aumonier du Collège Royal Canadien des Organistes et prêtre associée par intérim à la Cathédrale.*

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

*La Révérende Karla Holmes*

LA PAIX

*Veillez vous lever.*

*Prêtre* Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**



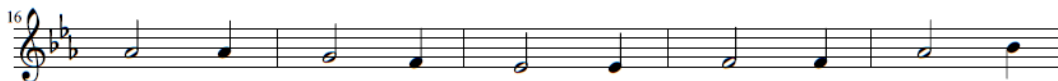
1. How shal I sing that maj - es - ty which an - gels  
 2. Thy bright - ness un - to them ap - pears, whilst I thy  
 3. En - light - en with faith's light my heart, in - flame it  
 4. How great a be - ing, Lord, is thine, which doth all



do ad - mire? Let dust in dust and si - lence  
 foot - steps trace; a sound of God comes to my  
 with love's fire; then shall I sing and bear a  
 be - ings keep! Thy knowl - edge is the on - ly



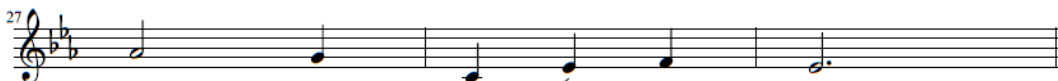
lie; sing, sing ye heaven - ly choir! Thou - sands of  
 ears, but they be - hold thy face. They sing be -  
 part with that ce - lest - ial choir. I shall, I  
 line to sound so vast a deep; thou are a



thou - sands stand a - round thy throne, O God most  
 cause thou art their sun; Lord, send a beam on  
 fear, be dark and cold, with all my fire and  
 sea with - out a shore, a sun with - out a



high; ten thou - sand times ten thou - sand sound thy  
 me; for where heaven is but once be - gun, there  
 light; yet when thou dost ac - cept their gold, Lord,  
 sphere; thy time is now and ev - er - more, thy



praise, but who am I?  
 al - le - lu - ias be.  
 trea - sure up my might.  
 place is ev - ery - where.

## PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* God of mercy,  
accept the worship we offer you this day.  
Increase, we pray, our faith, deepen our hope,  
and confirm us in your eternal love.  
We ask this in the name of Jesus Christ the  
Lord.

*People* **Amen.**

## CELEBRATING THE EUCHARIST

*Priest* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.

*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.*

*Please kneel or sit when the bells ring before the Sanctus.*

## SANCTUS AND BENEDICTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

*Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven  
and earth are full of your glory, hosanna in the highest.  
Blessed is he that comes in the name of the Lord, hosanna  
in the highest.*

*Priest* Therefore, Father, according to his  
command,

**All** **we remember his death,  
we proclaim his resurrection,  
we await his coming in glory;**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say* **Amen.**

## PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Dieu de miséricorde,  
accepte les prières que nous t'offrons  
aujourd'hui. Augmente notre foi, approfondis  
notre espérance, et confirme-nous dans ton  
amour éternel. Nous te le demandons au nom  
de Jésus-Christ le Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

## LA LITURGIE EUCHARISTIQUE

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.

*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre. Veuillez vous  
agenouiller ou vous asseoir lorsque la cloche sonne avant le Sanctus.*

## SANCTUS ET BENEDICTUS

*Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers.  
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus  
haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.  
Hosanna au plus haut des cieux!*

*Prêtre* C'est pourquoi, Père, selon son  
commandement,

*Assemblée* **nous proclamons sa mort,  
nous célébrons sa résurrection,  
nous attendons son retour dans  
la gloire,**

*À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit* **Amen.**

## THE LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us, and in the language in which we pray, we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, for ever and ever. Amen.**

*Priest* This is the bread which has come down from heaven.

*All* **Those who eat this bread will live for ever.**

*Priest* Come to this table not because you must but because you may. Come not because you have all faith but because you have some faith and would like to grow. Come because you love the Lord a little and would like to love more. Come because all is ready and because we are his body.

## AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world, grant us peace.*

**Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. In the Anglican tradition Communion is in both kinds.**

## LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, et dans la langue dans laquelle nous prions, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles. Amen.**

*Prêtre* Ceci est le pain qui est venu du ciel.

*Assemblée* **Ceux qui mangent de ce pain vivront pour toujours**

*Prêtre* Venez à cette table. Pas par devoir, mais parce que vous êtes invités. Venez, même si votre foi faiblit, venez parce que vous cherchez à croire. Venez, parce que vous aimez Dieu un peu, et que vous voulez l'aimer mieux. Venez parce que la table est prête et que nous sommes son corps.

## AGNUS DEI

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.*

**Tous et toutes sont invité(e)s à la table du Seigneur, pour communier ou pour recevoir une bénédiction. Dans la tradition anglicane tous les fidèles sont invités à communier sous les deux espèces.**

*For the text, please see the Introit. / Pour le texte, svp voir l'Introit.*

MOTET Hymn to the Creator of Light

John Rutter (b. 1945)

Glory be to thee, O Lord, glory be to thee, Creator of the visible light, The sun's ray, the flame of fire; Creator also of the light invisible and intellectual: That which is known of God, the light invisible. Glory be to thee, O Lord, glory be to thee, Creator of the Light. for writings of the law, glory be to thee: for oracles of prophets, glory be to thee: for melody of psalms, glory be to thee: for wisdom of proverbs, glory be to thee: experience of histories, glory be to thee: a light which never sets. God is the Lord, who hath shewed us light. Light, who dost my soul enlighten; Sun, who all my life dost brighten; Joy, the sweetest man e'er knoweth; Fount, whence all my being floweth. From thy banquet let me measure, Lord, how vast and deep its treasurer; Through the gifts thou here dost give us, as thy guest in heaven receive us.

(Lancelot Andrewes, 1555-1626; J. Franck, 1618-77).

HYMN/HYMNE Before the Earth Had Yet Begun

(Craigleith)

1. Before the earth had yet begun  
her journey round the burning sun,  
before a seed of life had stirred,  
there sounded God's creating Word.
2. In that bright dawning of the world,  
ere ocean surged or wind unfurled,  
the vaults of heav'n with praises rang;  
the morning stars together sang.
3. Thus when creation's Lord did take  
the clay of earth our form to make,  
God willed that to our race belong  
the gifts of music, word, and song.
4. For us who would this God attend,  
no earthly mind can comprehend  
eternal glory; praise alone  
is our companion by that throne.

*Text: Herbert O'Driscoll (b. 1928)  
Tune: Craigleith, David M. Young (1928-1977)*

PRAYER AFTER COMMUNION

*Priest* God of love,  
you have fed us at the table of your kingdom.  
Teach us to trust, without fear, in your eternal  
goodness and mercy. We ask this in the name of  
Jesus Christ the Lord.

*All* **Amen.**

THE COMMENDATION

*Priest* Give rest, O Christ, to your servants with your  
saints,

*All* **where sorrow and pain are no more,  
neither sighing, but life everlasting.  
You only are immortal, the creator and  
maker of all; and we are mortal, formed  
of the earth, and to earth shall we return.  
For so did you ordain when you created  
me, saying, "You are dust, and to dust  
you shall return."**

**All of us go down to the dust; yet even  
at the grave we make our song: Alleluia,  
alleluia, alleluia.**

**Give rest, O Christ, to your servants with  
your saints, where sorrow and pain are  
no more, neither sighing, but life  
everlasting.**

*Priest* Into your hands, O merciful Saviour,  
we commend your servant Patrick.  
Acknowledge, we pray, a sheep of your own  
fold, a lamb of your own flock, a sinner of your  
own redeeming.

Receive him into the arms of your mercy, into  
the blessed rest of everlasting peace, and into  
the glorious company of the saints in light.

**Amen.**

*Priest* The eternal God is your dwelling place, and  
underneath are the everlasting arms.

*All* **Blessed is the Lord, our strength and our  
salvation.**

LA PRIÈRE APRÈS COMMUNION

*Prêtre* Dieu d'amour,  
tu nous as nourris à la table de ton royaume.  
Apprends-nous à avoir confiance, sans crainte,  
en ta bonté et ta miséricorde éternelles.  
Nous te le demandons au nom de Jésus-Christ  
notre Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

DERNIER ADIEU

*Prêtre* Seigneur, accorde à tes serviteurs le repos  
éternel avec tes saints,

*Assemblée* **là où il n'y a plus ni peine, ni tristesse,  
ni douleur, mais la vie éternelle.**

**Toi seul es éternel, créateur du monde,  
et nous sommes mortels, façonnés de la  
terre, et à la terre nous retournerons.**

**Car c'est ainsi que tu l'as voulu en nous  
créant ; tu as dit : « Tu es poussière et  
à la poussière tu retourneras. »**

**Tous, nous deviendrons poussière, mais  
des profondeurs de la tombe monte  
notre chant : Alléluia, Alléluia, Alléluia.**

**Seigneur, accorde à tes serviteurs le  
repos éternel avec tes saints, là où il n'y  
a plus ni peine, ni tristesse, ni douleur,  
mais la vie éternelle.**

*Prêtre* Sauveur miséricordieux, nous remettons entre  
tes mains ton serviteur Patrick.

Reconnais en lui une brebis de ton troupeau,  
un agneau de ton bercail, un pêcheur que tu as  
racheté.

Reçois-le dans les bras de ta miséricorde,  
dans le repos bien heureux de ta paix  
éternelle et dans la compagnie de tes saints  
dans la lumière. **Amen.**

*Prêtre* Le Dieu d'éternité est ton refuge; sous ses  
bras éternel est ton abri.

*Assemblée* **Béni soit Dieu, notre force et notre  
salut.**

*Priest* May Christ the good shepherd enfold you  
with love, fill you with peace, and lead you in  
hope, to the end of your days;  
and the blessing of God almighty, the Father,  
the Son, and the Holy Spirit, be among you  
and remain with you always.

*All* **Amen.**

*Prêtre* Que le Christ, le bon pasteur, vous enveloppe  
d'amour, vous remplisse de paix et vous  
conduise dans l'espérance, jusqu'à la fin de vos  
jours ;  
et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, le  
Père, le Fils et le Saint-Esprit, soit parmi vous  
et y demeure à jamais.

*Assemblée* **Amen.**

HYMN/HYMNE My Life Flows On in Endless Song

(How Can I Keep)

1. My life flows on in endless song above earth's lamentation.  
I hear the real, though far-off hymn that hails a new creation.  
*No storm can shake my inmost calm, while too that Rock I'm clinging.  
Since Love is lord of heaven and earth, how can I keep from singing?*
2. Through all the tumult and strife, I hear the music ringing;  
It sounds and echoes in my soul; how can I keep from singing?  
*No storm can shake...*
3. What though the tempest 'round me roar, I hear the truth it liveth.  
What though the darkness 'round me close, songs in the night it giveth.  
*No storm can shake...*
4. When tyrants tremble, sick with fear and hear their death knells ringing;  
when friends rejoice both far and near, how can I keep from singing?  
*No storm can shake...*
5. The peace of Christ makes fresh my heart, a fountain ever springing;  
All things are mine since I am his; how can I keep from singing?  
*No storm can shake...*

*Text and Tune: Robert Lowry (1826-1899)*



Diacre Allez dans la paix du Christ. Alléluia !  
 Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu ! Alléluia!**

POSTLUDE La Résurrection du Christ

Olivier Messiaen (1908-1992)

*Please remain seated during the postlude. At the end, the choir and clergy will process in silence with Patrick's body to the main door, together with immediate members of the family.*

*Veillez rester assis pendant le postlude. À la fin, le chœur et le clergé se dirigeront en silence avec le corps de Patrick vers la porte principale, en compagnie des membres immédiats de la famille.*

*You are then invited to make your way to Fulford Hall for the reception.*

*Vous êtes ensuite invités à vous rendre à Fulford Hall pour la réception.*

*Please make sure you sign the guest book. CDs of Patrick conducting the choir of Christ Church Cathedral and playing the organ are free for you to take home.*

*Assurez-vous de signer le livre de condoléances. Des CDs de Patrick dirigeant le chœur de la cathédrale Christ Church sont à votre disposition gracieusement pour emporter chez vous.*

Book of Alternative Services copyright © 2004 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. All rights reserved. Reproduced under license from ABC Publishing, Anglican Book Centre, a ministry of the General Synod of the Anglican Church of Canada, from Anglican Liturgical Library. Further copying is prohibited. Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2000. Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. AELF French translations of Scripture are copyright Association Épisopale Liturgique pour les pays Francophones – 2008. Hymns are reproduced under CCL license no 1112034 or OneLicense A-720093. English Translation of the Psalm © St Helena Psalter used by permission